

International Journal

of the
School of
Languages

Vol. 1, No. 1, 2019



NWAFOR ORIZU COLLEGE OF EDUCATION
Nsugbe, Anambra State
Website : [http:// www. nocensol.org.ng](http://www.nocensol.org.ng)

Maiden Edition

Table of Contents

List of Contributors	vi
Editorial Board	xi
Editorial Comment	xii
 Communication: Panacea to Emerging National Challenges in Nigeria <i>Prof. Cecilia Amaoge Erne</i>	1
 Security and Economic Challenges in the New Information Communication Age: The Role of the Social Media in Modern Day Nigeria <i>Umera-okeke, Nneka, Ph.D.</i>	
The Place of Communication in Resolving Contemporary National Social Issues <i>Nwanekezi, ChidiInnocent</i>	24
 Communication and Language as Panacea for Ethnic Conflicts in Nigeria <i>Okonkwo, BernadetteP. Amaka</i>	34
 Development of Effective Communication Skills: Panacea for Minimizing Drop Out Among Nigerian Students <i>Aguiyi, Anuli Iruoma Ph.D</i>	
Ethical Implications of Communication in a Pluralistic Society: A Panacea for National Integration and Unity <i>Rev.Fr. Chuka Pius BEjioforPh.D</i>	57
 The Imperative of English Language in the Political Development of a Pluralistic Nigeria <i>Rev. Fr. Ignatius Odilichukwu Okoli, Ph.D</i>	69
 The English Language as a Panacea for Insecurity in Nigeria <i>Okoli, Vera Chioma Ph.D and Nnagbo, Ijeoma</i>	75
 English Language as an Indispensable Tool for Solving Ethnic Disunity in Nigeria: Evidence From Anambra State <i>Okoli, VeraC. Ph.D and Mbah, Victor C.</i>	85
 The Role of English in Communication as an International Language: Challenges and Possibilities <i>Ugoji, Stellamaris C. and Osuchukwu, CarolineNonye Ph.D</i>	90
 Radio Broadcast as a Communicative Tool for Ethnic and Cultural Cohesion in Nigeria <i>Sr. Judith Udechukwu</i>	98
 Impact of ICT on Students' Performance in Igbo Language <i>Ibiowotisi, Raphael Idowu</i>	110
 Tackling Religious Conflict in Nigeria: The Role of the Mass Media <i>Dilibe, Chinonso J.</i>	119

of XYve Soc\ a\ >Aedva^i\ t.mg, Style on Students' "Performance \n "Essay "Writing m Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe, Anambra State <i>Anyadiegwu, J. C. Ph.D. and Nwankwo, Uju C.</i>	125
Global Influence of the Good, the Bad and the Ugly of Social Media in Nigeria: Ethical Imperative of Education <i>Rev. Fr Chuka Pius B Ejiofo Ph.D</i>	138
Literature and Emerging National Challenges: A Study of Elnathan John's <i>Born on a Tuesday</i> <i>Emelone, ChiomaE.</i>	146
Dramatic Communication: A Quantum Leap Forward into Resolving National Challenges in Iwuchukwu's Plays. <i>Udogu, Christiana Obiageli Ph. d. and Umezina, Rose Nwakaego Ph.D.</i>	157
Marxist Literary Language: A Revolutionary Way of Communicating to Solve National Challenges <i>Ilechukwu, Gabriel C. and Adunchezor, Ngozi G.</i>	169
Language, Literature and Culture <i>Okeke, Ifeoma</i>	178
Literary Adaptation as a Means of Effective Communication: A Study of <i>Udo ka Mma and This is Our Chance Obidiebube, Joyce Ifeoma</i>	
Ideology and Rhetorical Questions as Communication Tools in Udenka Kenneth Ezebuilo's 'The Mediator' <i>Ezeife, Amaka C. Ph.D</i>	192
The Role of Language in Cultural Transmission in Multilingual Nigerian Society <i>Obi, Ngozi M. and Nwabunze, Donatus C.</i>	202
Proverbs as a Means of Communication in Igbo Society <i>Okafor, Josephine Nkiruka and Ifeagwazi, Patricia Akwanamcha Ph.D</i>	214
The Implications of Facial Expressions for Effective Communication: Contributions from Igbo Language <i>Ifeagwazi, Patricia A. Ph.D and Okafor, Josephine Nkiru</i>	
Language and Culture as Means of Checkmating Emerging National Challenges: A Study of Chimamanda Adichie's 'Half of a Yellow Sun'. <i>Nnagbo, Ijeoma U.p.</i>	
Language as an Instrument for Economic Expansion <i>Olawoyin, Evelyn Bosede</i>	235
The Role of the English Language as a Tool for Sustainable Women Participation in Nigerian Politics <i>Nwosu, Eucharika Ngozi and Eneremadu, Queen Esther Chioma</i>	
Communication and Gender-imbalance as a Major National Challenge: A Study of Some Nigerian Novels <i>Adunchezor, Ngozi Gloria Ph.D and Ilechukwu, Gabriel C.</i>	248

The Female Gender in the Igbo Society <i>Anidobe, ChinyereJ. and Ugochukwu, Elizabeth N.</i>	257
Women Language Education: A Tool for Effective Leadership Communication in Nigeria. <i>Aguiyi, Anuli Iruoma Ph.D</i>	266
Implementing Early Childhood Education in Nigeria, Challenges and Way Forward. <i>Rev. Sr. Ukoh OgochukwuA.</i>	272
La Communication Chez Les Femmes Africain dans Mariama Ba et Calyxthebeyala : Entre Religion et Secularite <i>Okafor, Josephine Obiageli Ph.D</i>	276
Towards Curbing Emerging National Challenges: The Indigenous Languages Experience <i>Osinomumu, E. Chika and Onyekere, Augustine I.</i>	286
Igbo Poems as the Societal Mirror: Echoes From Selected Poems <i>Agwuna, Stella O. Ph.d and Anidobe, ChinyereJ.</i>	294
Language Extinction and Community Development: The Case of Igbo <i>Onyeme, Alexander Chukwudi</i>	311
Syntax: The Structure of the Noun Phrase in Isoko Language <i>Omekeh, Ajiroghene; Itiveh, John, O. and Umukoro, Martha, E.</i>	319
Exploring the Grammar of the Nigerian Pidgin: A Study of the Wafi Variety. <i>Enemuo, Olachi</i>	329
Decalages Syntaxiques enTranduction: Une Etude des Particularites Africaines <i>Okafor, Josephine Obiageli Ph.D</i>	342
La Contribution de la Traduction dans la Promotion des Langues Autochtones au Nigeria: Un Pays Multilingue. <i>Okeke, Nchedo Priscilla</i>	348
Apprendre N'est Pas Parler : Une Etude sur les Difficultes d'acquisition de L'expressivite Orale Chez les Apprenants Nigerians du Fran?ais <i>Udeh, Vanessa Georgina</i>	
Effets de la Negation des Verbes Modaux dans <i>En Attendant Godot</i> et <i>Fin de Partie</i> de Samuel Beckett <i>Udeh, Vanessa Georgina</i>	357
Langue Francaise: Outil de Stabilite et de Developpment Transformationnel <i>Megafu, Ifeanyi, andEkwulonu, Ikechukwu G. Ph.D</i>	

List; of Contributors

Prof. Cecilia Amaoge Erne

Department of Linguistics
Nnamdi Azikiwe University
Awka, Anambra State

Umera-Okeke, Nneka, Ph.D.

Department of English Studies
Faculty of Humanities
University of Port Harcourt

Nwanekezi, Chidi Innocent

Department of Social Studies,
Nwafor Orizu College of Education,
Nsugbe

Okonkwo, Bernadette P. Amaka

Faculty of Education
Franciscan University of Steubenville
Ohio, USA

Aguiyi, Anuli Iruoma Ph.D

Department of Igbo and Other Nigerian Languages,
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Rev. Fr. Pius B.C Ejiofor Ph.D

Department of Educational Foundations,
Nwafor Orizu. College of Education, Nsugbe

Rev. Fr. Ignatius Odilichukwu Okoli, Ph.D

Pfarrei Heiliggest, Schosstrasse 4
3800 Interlaken, Switzerland

Okoli, Vera Chioma Ph. D

Department of English and Literary Studies
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Nnagbo, Ijeoma U. P.

Department of English and Literary Studies
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Mbah, Victor C.

Department of English and Literary Studies,
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Ugoji, Stellamaris C.
Department of Education Federal Polytechnic,
Okoh

Osuchukwu, Caroline Nonye Ph. D
Department of English and Literary Studies,
Nwafor Orizu College of education, Nsugbe

Rev. Sr. Judith Udechukwu
Department of Rhetoric and Philosophy of Communication,
Duquesne University of Pittsburg Pennsylvania,
USA

Ibiowotisi, Raphael Idowu
Department of Igbo and Other Nigerian Languages,
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Dilibe, Chinonso J.
Central Registry
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Anyadiegwu, Justina C. Ph.D.
Department of English and Literary Studies,
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Nwankwo, Uju C.
Department of English and Literary Studies,
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Emelone, Chioma F.
Department of English and Literary Studies
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

I dogu, Christiana Obiageli Ph.D.
Department of English and Literary Studies,
-for Orizu College of Education, Nsugbe

Umezina, Rose Nwakaego Ph. D.
Department of Primary Education,
Orizu College of Education, Nsugbe

Ilechukwu, Gabriel C.
Department of English and Literary Studies
•"or Orizu College of Education, Nsugbe

Adunchezor. NgoziG. Ph.D
Department of English and Literary Studies
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Okeke, Ifeoma
French Department
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Obidiebube, Joyce Ifeoma
Department of Igbo and Other Nigerian Languages,
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Ezeife, Amaka C. Ph.D
Department of English and Literary Studies
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

6bi, Ngozi M.
Department of English and Literary Studies
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Nwabunze, Donatus C.
Department of English and Literary Studies
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Okafor, Josephine Nkiruka
Department of Igbo and Other Nigerian Languages,
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Ifeagwazi, Patricia Akwanamncha Ph.D
Department of Igbo and Other Nigerian Languages,
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Olawoyin, Evelyn Bosede
Department of Yoruba College of Education,
Warn

Nwosu, Eucharika Ngozi
Department of English and Literary Studies,
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Eneremadu, Queen Esther Chioma
Department of English and Literature Alvan
Ikoku College of Education, Owerri

Anidobe, Chinyere J.
Department of Igbo and Other Nigerian Languages
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Ugochukwu, Elizabeth N.
Department of Igbo and Other Nigerian Languages
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Agwuna Stella O. Ph. D
Department of Igbo and Other Nigerian Languages
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Rev. Sr. Ogochukwu A. Ukoh
Daughters of Divine Love Ash Community Emene,
Enugu

Okafor, Josephine Obiageli Ph.D
French Department
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Osinomumu, E. Chika
Department of Igbo and Other Nigerian Languages
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Onyekere, Augustine I.
Nkisi Regent College, Onitsha

Onyeme, Alexander Chukwudi
Library Department Federal College of Education (Technical),
Umunze

Omekeh, Ajiroghene,
Isoko Language Department College of Education,
Warn

Itiveh, John, O.
Isoko Language Department College of Education,
Warn

Umukoro, Martha, E.
Isoko Language Department College of Education,
Warn

Enemuo, Olachi
Department of English and Literary Studies
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Okeke, Nchedo Priscilla
French Department
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Udeh, Vanessa Georgina
French Department
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Megafu, Ifeanyi
French Department
Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe

Ekwulonu, Ikechukwu G. Ph.D
Department of French
Alvan Ikoku College of Education, Owerri

Editorial Board

Editors - in - chief

Uju C. Nwankwo

and

Raphael I. Ibiowotisi

Editors

.Chika E. Osinomumu Frank U. Okoh Joyce I.
Obidiebube Dr. Vera C. Okoli Dr. Anuli I. Aguiyi
Dr. Josephine O. Okafor Dr. Christie O. Udogu

Consulting Editors Prof. Cecilia A. Erne

Department of Linguistics, Nnamdi Azikiwe University, Awka

Prof. Sam. M. Onuigbo

Department of English, University of Nigeria, Nsukka

Prof. W. C. Achebe

Wayland Baptist University, San Antonio, Texas

Prof. Benjamin I. Mmadike

Department of Linguistics, Nnamdi Azikiwe University, Awka

Rev. Fr. Dr. Ignatius Odilichukwu Okoli

Pfarrei Heiliggest Schlosstrasse 4
3800 Interlaken,
Switzerland

EFFETS DE LA NEGATION DES VERBES MODAUX DANS *EN ATTENDANT GODOT* ET *FIN DE PARTIE* DE SAMUEL BECKETT

UDEH, VANESSA GEORGINA
French Department Nwafor Orizu College of
Education, Nsugbe

Resume

Nous tenons dans cette communication a montrer les effets de la negation des verbes modaux dans *En attendant Godot* (EAG) et *Fin de partie* (FDP) de Samuel Beckett. En adoptant la theorie polyphonique et dialogique largement developpee par Mikhail Bakhtine (1984) qui vise la mort de l'unicite ^du sujet parlant dans l'interpretation du sens, nous avpns pu analyser ces pieces absurdes selectionnees. Les resultats montrent que les deux formes negatives syntaxiques «ne...pas» et «ne...plus», largement dominantes, affectant les verbes modaux «pouvoir, savoir, vouloir, devoir» representent typiquement l'echec de l'acti.vite physico-psychique, ou l'impossibilite de la communication entre les protagonistes beckettians. Les verbes modaux une fois mis en negation, «ne pas pouvoir, ne pas savoir, ne pas vouloir, ne pas devoir», trahissent par leur semantisme l'idee d'une alternative, l'existence d'une polyphonie. **Mots-cles** : verbes modaux, interpretation, negation, polyphonie, dialogique

Introduction

Les verbes modaux, appele aussi les semi-auxiliaires sont les verbes axillaires exprimant la capacite, la possibilite, la necessite, la permission et des autres idees de ce type. Riegel et al. (1994) attestent que dans *Grammaire methodique dufrançais*, estiment que «les verbes modaux expriment generalement possibilite, obligation ou permission (p.424).». Les verbes qui se trouvent dans cette categoric sont pouvoir et devoir. En grammaire, ces verbes sont places au meme endroit comme les auxiliaires 'avoir' et 'etre' done, ils appartiennent a la meme proposition que le verbe qu'ils modifient.

Pour les identifier plus facilement, il faut garder en tete qu'ils ne s'emploient pas l'imparfait, qu'ils ne s'emploient pas au passif et qu'ils sont des verbes depourvus de valences. Ce qui veut dire qu'ils s'ajoutent a n'importe quel verbe, meme si le sujet est anime ou pas. Les termes negatifs combines avec ces verbes, la negation portant sur ceux-ci inverse leur valeur. Dans cette etude, nous aimerons voir les effets de la negation des verbes modaux dans *En attendant Godot* et *Fin de partie* de Samuel Beckett.

Cadre Theorique

Le terme «polyphonie » est tres utilise en linguistique moderne. Il renvoie, d'apres Calas-Blaise (2014), a des phenomenes que l'on peut classer en deux families : ceux qui concernent l'allusion, par un unique enonce, a plusieurs contenus; et ceux qui concernent la presence de plusieurs instances enongantes a l'interieur de l'enonciation, d'ou la distinction entre une «polyphonie semantique», attachee au nom d'Oswald Ducrot, et une «polyphonie intertextuelle », attachee a celui de Mikhail Bakhtine.

Les phenomenes polyphonique et dialogique evoquent une pluralite des voix au sein de l'unique enonce du locuteur parlant, si Ton tient compte de la theorie de polyphonie linguistique de Ducrot (dans *Dire et ne pas dire* (1972) et *Le dire et le dit* (1984)) qui, lui-meme, s'est inspire

des réflexions linguistiques et stylistiques de Bakhtine (dans *Le marxisme et la philosophie du langage* (1929) et *La poétique de Dostoïevski* (1970)). Le terme de la polyphonie a été utilisé pour la première fois par Bakhtine, mais dans une approche purement littéraire qu'il nomme « dialogique ». En ce sens, la théorie polyphonique n'accepte pas qu'il y ait une seule instance chargée de l'auto-expression.

Dans notre article intitulé *Emploi des verbes modaux dans En attendant Godot et Fin de partie* de Samuel Beckett, on estime que même si Ton s'exprime à la première personne, on peut laisser entendre dans sa propre prise de parole la voix de quelqu'un d'autre. Étant donné que la théorie de la polyphonie et celle du dialogisme font aujourd'hui l'objet d'une approche beaucoup plus linguistique, il convient de souligner que la polyphonie du texte beckettien résulte en bonne part de l'utilisation abondante de la négation « ne pas », de connecteurs pragmatiques tels que « mais, peut-être, puisque, alors » et du discours rapporté qui est la croisée par excellence de points de vue divers.

Les Effets de la Négation des Verbes Modaux dans le Corpus

Selon Weinrich (1989), dans *Grammaire textuelle du français*, les verbes modaux ont, au mode négatif, le trait principal et commun de la « mise en suspens de l'action » qu'ils modifient (p. 191-197). Autrement dit, un énoncé ou le verbe modal est touché par l'acte de la négation, il est question d'un point de vue positif sous-entendu qui incite à une action dont la réalisation est suspendue à cause de la négation. Voyons l'exemple suivant, où Estragon et Vladimir ne peuvent pas quitter les lieux d'attente, étant donné qu'ils sont obligés d'attendre Godot: ESTRAGON.-... Allons-nous-en. VLADIMIR.- On ne peut pas. ESTRAGON.- Pourquoi ? VLADIMIR.- On attend Godot. ESTRAGON.- C'est vrai. (*EAG.p.\6*) **Exemple (1)**

L'extrait ci-dessus nous mène aux premières pages d'*EAG*, où la douleur du pied enflé d'Estragon est significativement superposée au thème de la mention de la Bible concernant l'histoire des deux larrons condamnés à mort, accompagnant le Christ déchu, racontée par Vladimir à son compagnon pour ne combler que le vide du temps et rien d'autre (« Ca passera le temps »). Mais ce dernier n'y croyant pas et la trouvant ennuyeuse, « ne l'écoute, ni la comprend » (*EAG*. p. 15). Ne pas écouter l'autre est un des thèmes favoris du théâtre de l'absurde. Et on doit donc comprendre que dès le début du spectacle les personnages ne s'entendent pas bien entre eux et que l'incommunicabilité les habite ouvertement. L'ouverture du dialogue étant ainsi impossible, Estragon invite son ami à s'en aller, une idée qui se trouve vite refusée par l'interlocuteur qui réplique « On ne peut pas ». Ce refus est vu, de moins de deux côtés: premièrement, Vladimir rappelle par sa réplique qu'on est sur scène et qu'on joue, quitter la scène sera alors impossible. C'est d'une certaine façon annoncer par là le sujet de la pièce qu'aurait oublié Estragon (« C'est vrai »).

Deuxièmement d'un point de vue énonciatif (PDV), il faut savoir dans quelles conditions les sujets parlants sont empêchés d'accomplir un procès. Il est bien clair que toute la signification de ce passage provient de la présence du modal « pouvoir » et de son affectation par la négation « ne...pas » qui renverse son effet. Il faudra mettre de la lumière sur les paramètres énonciatifs du semi-auxiliaire « pouvoir ». Fuchs et Guimier (1989), dans leur article intitulé « Polysemie de "Pouvoir" », étudient dans la sémantique de pouvoir les valeurs de « possibilité, capacité et puissance ». Selon eux le semi-auxiliaire « pouvoir » exige toujours dans le discours la présence d'un complément, lequel doit être un verbe à l'infinitif (« Pierre peut conduire, Pierre peut

soulever cette valise») ou un substitut («il peut le faire; il le peut... »). Ainsi donc, dans les termes de Fuchs et Guimier, dans la réalisation d'un proces, «pouvoir» apparaitra Comme le signe d'une anteriorite notionnelle, et que le role de cet operateur est de poser que «toutes les conditions necessaires (possibilite, capacite, permission...) a l'actualisation du proces sont reumes au moment considere», ou encore que «rien ne s'oppose a la realisation du proces (Fuchs et Guimier, 1989, p. 4-8).

Nous revenons, a present, sur notre exemple (1), dans une approche polyphonique oil l'enonce de Vladimir «On ne peut pas» presente en son sein deux voix opposes : la voix du locuteur et celle de l'interlocuteur. PDV1 : Allons-nous-en. PDV2 : On ne peut pas.

Estragon, en tant qu'enonciateur E1, est tenu comme responsable de PDV1 auquel s'oppose par le PDV2 l'enonciateur E2-Vladimir qui est effectivement le locuteur de l'enonce meme. La polyphonie nait dans cet enonce de la presence du modal «pouvoir» qui a perdu son effet de la realisation de proces, etant affecte par la negation linguistique «ne ... pas». On vient de dire que pour pouvoir faire une action avec le verbe modal «pouvoir», ce dernier necessite des conditions physico-psychiques ou le locuteur puisse le prononcer effectivement dans son discours. Quand Estragon demande a son partenaire de «s'en aller», son enonce laisse entendre comme si «on pouvait partir», alors qu'ils ne peuvent pas. En fait, sur le plan de la possibilite psychique ils n'ont pas le droit de partir. C'est dans ce sens que Weinrich (1989), dans *Grammaire textuelle dufrançais*, parlant du modal «pouvoir» dit:

«Pouvoir» est demarque par le trait semantique «disposition», une disposition «physique ou psychique», et s'il est affecte par la negation il donnera entendre a l'auditeur qu'une disposition a agir, dont il suppose la presence n'existe pas (p. 192).

Suivant les termes de Weinrich, ce modal, du point de vue psychique, au positif et en negation, signifie l'expression «avoir le droit de faire quelque chose, ne pas avoir le de faire quelque chose». C'est pourquoi si Vladimir et Estragon laissent tomber l'attente de Godot, «Godot les punirait» comme le remarque Vladimir (*EAG*, p. 132). Par ailleurs, Vladimir refusant ainsi le PDV d'Estragon lui rappelle qu'on ne peut pas partir, parce qu'on n'est la que pour attendre. En ce sens l'attente signifiera «jouer». On attend d'habitude quelque chose d'absent qui n'est pas la, et le vide d'un objet de discours qu'est ici l'absence de Godot sert a Vladimir et Estragon d'une pensee, une preoccupation de rester la, de continuer ainsi de jouer le jeu habituel de la vie. Le «On ne peut pas» revet alors une valeur theatrale, une reference a la theatralite meme: (Satge, 2014)

«On ne peut pas», la reference insistante a la theatralite, et a notre condition de spectateurs nous laisse entendre que c'est peut-etre l'acteur qui parle, etappelle son partenaire a ses obligations: ils sont la pour "jouer", prisonniers de la cage de scene, de leur texte, de leur contrat (p. 121).

Toutefois, attendre Godot serait le blocage de la pensee, metaphysiquement parlant. La structure fermee «On attend Godot» est de retour dans huit occurrences recensees, quand aucun nouveau sujet de conversation n'est en vue. Le retour repetitif de cette celebre formula qui est celle du vide est chez Beckett, ainsi qu'on observe, le produit d'un travail de la negation syntaxique, et elle nous met a travers le discours de ces deux abandonnes sur terre au sein de la

triste histoire de dysfonctionnement de la pensée de l'homme beckettien. S'il ne peut pas partir, c'est parce qu'il ne peut pas penser. Ross (1998), qualifiant l'attente de Godot de «trou de la signification»), écrit que «on attend Godot», c'est «le mur de l'impossible, c'est la pensée du vide qui empêche ces deux hommes de s'en aller». Qui est-ce Godot? Godot, ce serait plutôt le nom qu'ont donné ces deux délaissés sartrien à l'attente. Us ont créé Godot pour pouvoir rester là et remplir le vide de l'attente. Us joueront ce jeu d'attente jusqu'à ce qu'il vienne au rendez-vous qu'il a fixé avec eux (p. 107):

« ESTRAGON.- Et s'il ne vient pas?

VLADIMIR.- Nous reviendrons demain.

ESTRAGON.- Et puis après-demain.

VLADIMIR.- Peut-être.

ESTRAGON.- Et ainsi de suite ... Jusqu'à ce qu'il vienne (*EAG*, p. 17)».

Et c'est là le malheur, l'éternel tour de vide qui ne cessera. <de continuer jusqu'à la fin des temps, comme l'explique Robbe-Grillet (2012), dans *Pour un nouveau roman*, «Samuel Beckett ou la présence sur la scène» : «La seule chose que Vladimir et Estragon ne soient pas libres de faire, c'est de «cesser d'être là». Godot vient ou ne vient pas au rendez-vous peu importe, l'important est que Vladimir et Estragon seront toujours là». Robbe-Grillet voit, d'un regard camusien, dans l'action de ces personnages beckettien une lamentable et misérable histoire de l'éternité de l'attente:

Êtres sisyphiens que sont Vladimir et Estragon sont condamnés à attendre en vain éternellement la venue d'un Godot qui ne viendra jamais au rendez-vous. Us sont là, et ils seront encore là le lendemain, le lendemain du lendemain et ainsi de suite (p. 103).

Tel qu'on la considère, l'attente est en elle-même son propre motif de représentation, l'homme beckettien n'ayant plus «rien à faire» sur la scène. Désormais le discours du manque de l'objet attendu implique, malgré le figement de la pensée, la pensée même ; la pensée de jouer. Le vide de Godot saisi par la présence de la négation polémique, devient une pensée, un mécanisme à penser ce «penser Godot». En ce sens, «attendre Godot» signifie qu'on est capable de tolérer l'absence. Ross (1998), dans son article remarquable intitulé «Pour une poétique du vide: espace, corps et pensée dans *En attendant Godot*», l'explique ainsi : «On attend Godot», elle-même constitue un moyen de rendre plus tolérable et pensable la frustration, voire le vide, qui lui a donné naissance» (pp. 105-141). Les termes de Ross permettent d'expliquer que, contrairement à ce que l'attente empêche de penser, qu'en attendant le temps ne passe pas et qu'il est très long, mais paradoxalement elle fait penser. En fait, pour tuer l'ennui causé par la longueur d'attente, il faut que Vladimir et Estragon meublent ce creux, ce vide par des agissements, même s'il s'agit d'activités banales et futiles. Malgré leur banalité, ces agissements sont utiles : 93 empêche la raison de sombrer dans les ténèbres: VLADIMIR- Tu me diras que c'est pour notre raison de sombrer (p.113). On voit alors que, dans cette perspective, la présence absente d'un Godot, qui est le produit de la pure fiction de ces deux clowns beckettien, amènerait nécessairement ces derniers à la manière de penser la pensée d'attente au fil du **temps** (Ost, 2010, pp. 35-46). Mais l'attente de Godot en apporte beaucoup ; atteindre le moi dont est à la recherche Beckett. Sereau (2016), dans *Histoire du nouveau théâtre*, considère ceci comme «moi essentiel affranchi de l'ordre du temps, qui serait le vrai moi » (p.95).

On doit alors se rendre compte que la non-présence ou le manque de l'autre ((iodot) consomme le fondement du discours des personnages *d'EAG*. Tout se passe dans cette pièce selon la manière dont Vladimir et Estragon - à la recherche du sens de cette absence qu'est le manque d'un objet dit Godot, et qui sera toujours absence au rendez-vous - « sont tentés de tout réduire à un drame de l'objet perdu » (Ross, 1998, p.21). Et il va sans dire que, métaphysiquement parlant, le néant de l'objet perdu/attendu (Godot) possède par son attente perpétuelle dans le texte de Beckett une valeur à la fois métaphorique et métaphysique. Ce thème a permis à Beckett d'écrire le vide existentiel de *Thornine* à la recherche du salut illusoire. Corvin (2013), dans *Le Théâtre Nouveau en France*, l'interprète ainsi : « l'attente de deux clochards est celle de l'humanité toute entière assoiffée d'espoir et tournant à vide tant qu'elle n'a pas rencontré son sauveur » (p.14). Le vide semble constituer visiblement le mouvement créateur du théâtre de Beckett.

Nous poursuivons dans la discussion de la négation des verbes modaux qui indiquent l'incapacité d'action chez les personnages Beckettiens du côté de *FDP*. À la réplique « on ne peut (partir) de Vladimir, répondra clairement « Tu ne peux pas nous quitter » de Hamm: Clov- Vous voulez donc que je vous quitte tous? Hamm- Bien sûr

Exemple 2

Clov- Alors je vous quitterai Hamm- Tu ne peux pas nous quitter Clov- Alors je ne vous quitterai pas.
(*FDP*, P. 53)

L'univers scénique de Beckett, selon Hubert (2009), dans « Départ et mort dans *Fin de partie* de Beckett », *Lectures de Endgame/ Fin de partie de Samuel Beckett*, est frappé d'inertie tout en étant fermé au monde extérieur (pp. 43-49). À la fin des deux actes *d'EAG*, Estragon et Vladimir, une fois déçus de la non-venue de Godot, se préparent pour s'en aller et quitter les lieux de rendez-vous, mais ils ne bougent pas, dérisoirement: « ESTRAGON,- Alors, on y va? VLADIMIR.- Allons-y. (*Ils ne bougent pas*). (*EAG*, PP. 75 et 134) », malgré l'appel que lance toujours Estragon au départ. Et en ce qui concerne les quatre protagonistes de *FDP*, Nagg et Nell, ayant perdu « leurs guibolles » dans un accident de tandem et donc réduits à l'état de culs-de-jatte, sont prisonniers de leurs poubelles à côté de Hamm. Aveugle et paralysé, Hamm ne peut absolument pas quitter les autres: « HAMM.- Je ne peux pas te quitter, ni suivre Clov « CLOV.- Je sais. Tu ne peux pas me suivre (*FDP*, p.62.) ». Reste le dernier et le seul valide d'eux, Clov, le représentant de la troisième génération-fils adoptif de Hamm, qui peut, du moins en théorie, s'en aller, même s'il a douloureusement « mal aux jambes et aux yeux » (*FDP*. p. 19). Mais quand, déjà prêt « valise à la main », et détermine à la fin du spectacle à quitter Hamm et le monde clos de *FDP*, Clov reste immobile : « *Panama, veston de tweed, impermeable sur le bras, parapluie, valise ... Clov reste immobile jusqu'à la fin* (*FDP*, p. 108) ». Effectivement, nul ne peut s'enfuir du refuge, pas même le pauvre « rat » (*FDP*. p. 73) qui croyait avoir trouvé refuge dans la cuisine de Clov; en réalité il n'en aura plus pour longtemps, comme le remarque Hamm: « Il n'ira pas loin » (*FDP*, p. 91). En ce sens le trou-refuge de Hamm devient une véritable prison où tout est frappé d'inaction, en attendant la fin (mort) prochaine.

Au vu de l'explication qu'on vient de lire, l'exemple (2) s'occupe de la question du départ, soulevée par Clov. Mais il faut voir s'il va vraiment partir et « briser » ainsi, selon Hubert (2009) « l'équilibre précaire d'un trou-refuge dans lequel vivent ces quatre morts-vivants » (p. 43). Las des ordres et des tortures sadiques de son maître, Clov essaie « depuis sa naissance » (*FDP*, p. 26) de le quitter « Vous voulez donc je vous quitte tous ? ». D'ailleurs, Hamm en est apparemment d'accord (« Bien sûr ».) Mais c'est une réplique très mordante aussi bien qu'ironique, car elle laisse entendre « Pars, si tu peux ». Enfin peut-il le(s) quitter effectivement ? A cette question, contrairement à la formule sartrienne de l'enfer « L'enfer c'est les autres », Hubert répond « non », estimant que « dans ce 'huis-clos' qui n'a rien de sartrien, l'enfer ce serait le départ de l'autre » (p. 45). C'est cette question que nous allons aborder ici. Pour ce faire, nous partons de l'analyse linguistique-énonciative de l'énoncé polyphonique de Hamm « Tu ne peux pas (nous quitter) » qui recèle en son sein, de par la présence de la négation syntaxique « ne...pas » qui affectant la totalité de la proposition, deux points de vue s'opposant :

PDV1 : « Alors je vous quitterai »

PDV2 : (Tu ne peux pas nous quitter).

Notre analyse montre que PDV1 est associée à l'énonciateur-EJ dont l'allocutaire-Clov est responsable. Clov, trompé par le malin plaisir « Bien sûr » de Hamm, profère immédiatement « alors je vous quitterai », comme s'il pouvait vraiment les quitter. Cette incapacité de Clov est exposée par Fuch et al. (1989), dans leur article intitulé « Paramètres énonciatifs et interprétations de *Pouvoir* », quand ils expliquent que :

Le modal pouvoir positif signifie que rien n'empêche que la réalisation du procès soit remplie. Mais s'il y a pouvoir négatif c'est que quelque chose empêche Il suffit qu'une seule de ces conditions (possibilité, capacité et puissance) ne soit pas remplie pour que surgisse la négation (p. 63).

Or, Hamm, l'énonciateur-E2, rejette formellement, par la négation polémique, l'énoncé de son allocutaire en prononçant PDV2 « Tu ne peux pas nous quitter ». En effet Clov est, physiquement et psychiquement, incapable de quitter Hamm et les parents de celui-ci. Reste à savoir pourquoi et comment cette incapacité. La réponse serait énoncée dans les pages 53 et 64 de *FDP*.

Du point de vue psychique, Clov ne peut pas partir de chez Hamm parce qu'il vit aux dépens de ce dernier pour se nourrir. Alors le projet du départ serait annulé automatiquement. Pourtant, Clov peut partir s'il jure de tuer Hamm et les autres membres du refuge, ce qu'il ne pourrait pas accomplir :

«. HAMM.- Tu n'as qu'à nous achever. (*Un temps.*) Je te donne la combinaison du buffet si tu jures de m'achever.

CLOV.- Je ne pourrais pas t'achever » (*FDP*, p. 53).

La pause qu'introduit le silence « Un temps », et qui abonde tout au long de la pièce, à mi-chemin du discours de Hamm est significative ; il permet à ce dernier de réfléchir à un marché gagnant-gagnant, tout en présupposant que le secret de la combinaison du buffet est une des raisons pour laquelle Clov ne peut pas le tuer : « HAMM.- Pourquoi ne me tues-tu pas ?

CLOV.- Je ne connais pas la combinaison du buffet » (*FDP*, p. 20).

Pourtant, tel qu'on l'aperçoit, Hamm est prêt à donner la combinaison du buffet (que personne d'autre que lui ne connaît) à Clov s'il lui donne en échange la parole de le tuer. C'est un marché qui donnerait ainsi la « possibilité », d'après ce qu'on peut conclure de la proposition de Hamm, à

Clov de partir, et a Hamm l'emancipation de la souffrance. Mais cette affaire ne marchera pas, puisque Clov ne pourrait pas achever Hamm, du point de vue psychique : «CLOV.- Je ne pourrais pas t'achever », meme si Hamm lui donne la combinaison du buffet. C'est la replique qui etayera vite l'inference de l'impossibilite de l' achievement: «HAMM.- Alors tu ne m'acheveras pas» pour dire implicitement suivant la structure « Si P Alors Q ». «Si tu ne pouvais pas m'achever alors tu ne pourrais pas partir non plus ». La cle du depart de l'un est, selon Hamm, dans la mort de l'autre. Done Clov a beau repeter qu'il va partir, il ne partira pas. Par ailleurs, ils ne peuvent pas se separer: Clov ne peut pas quitter son maitre puisqu'il n'a pas d'autre place ou travailler et vivre, et Hamm gardera ce dernier pres de lui parce qu'il n'y a personne d'autre pour le remplacer (*FDP*, p. 18).

D'autre cote, les puissances physiques de ce «maitre du mouvement» Clov (Hubert, 2009, p. 45), sont reduites. Il n'en aura pas qu'est pour longtemps. savons bien que Clov ne peut pas s'asseoir (*FDP*, p. 23), qu'il a mal aux yeux et qu'il a une marche raide (*FDP*, p. 19). Ayant mal aux jambes, il ne pourra plus reflechir: « CLOV.- ... J'ai mal aux jambes, c'est pas croyable. Je ne pourrai bientot plus penser », affirme Clov (*FDP*, p. 64). En revenant sur la signification du verbe «combiner», «HAMM. - Qu'est-ce que tu fais? CLOV.- Je combine.» (*FDP*, p. 64), Nous voudrions dire par la que dans *FDP* la reflexion serait un moyen de trouver une solution aux problemes. Hamm repond ironiquement: «Quel penseur! (*FDP*, p. 64)». L'enonce de Clov, associant ainsi le mouvement a la pensee, donne a lire que l'art de «combiner» beckettien (c'est-a-dire l'art d'elaborer des strategies) signifierait faire fonctionner de maniere coherente des elements differents, le reveil, le sifflet, le depart ..., pour mettre en fonction un systeme. N'oublions pas que le fonctionnement coherente de ce systeme permettra a Hamm de s'assurer du depart definitif de son serviteur.

D'oii le rapport direct entre «combiner» et «partir» : Clov a mal aux jambes et ceci l'empêcherait de penser au depart proche qu'il desire des le debut de la piece. L'inference que va immediatement tirer Hamm du discours de Clov « ne pas pouvoir plus penser » est considerable «Tu ne pourras pas me quitter». La replique de Hamm serait encore plus pertinente si on y ajoutait un adverbe d'inference comme «alors», voire «donc» pour enoncer « Si tu as mal aux jambes done tu ne pourras pas me quitter». La negation du verbe modal «pouvoir» qui trahit l'impuissance physique actuelle du personnage, laisse penser a la future impossibilite d'action. Il y a la le lien logique de cause a effet. Clov ne pouvant pas partir, Hamm serait alors assure de pouvoir continuer le jeu de «la fin» si son partenaire lui renvoie la balle de tennis qu'est ce dialogue vide de signification: «CLOV.- A quoi est-ce que je sers HAMM.- A me donner la replique (*FDP*, p. 78)».

Comme on vient de le percevoir, l'etude de «pouvoir nie» nous oriente vers la polyphonie. Sachant que ce modal sous-entend, a travers son semantisme, qu'un point de vue positif pouvant etre paraphrase par la «possibilite ou disposition d'action» se trouve refute par la presence de la negation «ne...pas»: «Tu ne peux pas nous quitter») en reponse a «Alors je vous quitterai» qui laisse entendre a l'interlocuteur «Je peux vous quitter»). Rannoux (1998), dans son e'xcellente etude qu'elle a menee sur la negation dans *FDP*, intitulee «La negation dans *Fin de partie* de Beckett», prend en consideration l'importance discursive des verbes modaux dans la perspective polyphonique, affectes de la negation. Rannoux affirme que.

Dans le rapport instaure par le discours entre modalités, négation et répartitions des personnes, c'est l'attitude des sujets parlants face au monde qui se donne à lire, attitude définie fondamentalement par l'échec, le refus ou l'impuissance (p. 15).

Les propos de Rannoux mettent en lumière ce point important que le langage négatif beckettien flotte entre l'être et le néant, non seulement dans l'univers clos de *FDP*, mais également dans *EAG* où le sens de l'absurde est saisi sous l'influence du négatif, un négatif productif qui fait avancer la machine de la parole, malgré le freinage apparent qu'il y fait.

Nous avons remarqué plus haut que «pouvoir nie» manifeste généralement l'inaction dans l'univers scénique de Beckett. Une fois affecté de la négation, il parle de l'incapacité du départ de Vladimir, d'Estragon et de Clov dans *EAG* et *FDP*. Pour un Vladimir le départ de son partenaire, qu'« il lui renvoie la balle (de la parole) » lui coûterait cher, de la même manière pour Hamm qui a grandement besoin de son serviteur-Clov afin que ce dernier lui «donne la réplique (p. 78)», ou encore pour Pozzo dont le vieux serviteur-Lucky «lui a appris beaucoup de belles choses, lui a appris à penser» (*EAG*, p. 46).

Conclusion

Comme on vient de le voir, l'œuvre beckettienne est essentiellement novatrice grâce au style négatif qu'il a introduit dans la littérature des années cinquante. La négation est donc chez l'homme beckettien, au vu de nos analyses d'extraits textuels, le langage de la difficulté qu'il ressent à nouer un dialogue traditionnel; le langage du mal-dire, de l'absurde, de l'incommunicabilité, de la pénurie, de la mort, de la décomposition, de l'implicite et de la contradiction. Mais ce négatif omniprésent et inhérent au discours de ses protagonistes et constituant la force motrice de l'œuvre de Beckett, sert à ce dernier l'occasion de défigurer le langage pour recréer le sens par la succession systématique des négations et contradictions qui envahissent le texte. D'où, naturellement, un réseau compliqué de voix opposées qui s'affrontent.

Ouvrages cités

Beckett, S. (1952/1999). *En attendant Godot*, Paris, Editions de Minuit.

Beckett, S. (1957/2007). *Fin de partie*, Paris, Editions de Minuit.

Bakhtine, M (1984). *Esthétique de la création verbale*, Paris, Gallimard.

Corvin, M. (2013). *Le Théâtre Nouveau en France.*, Paris, PUF

Ducrot, O. (2001). « Quelques raisons de distinguer "locuteurs" et "énonciateurs" ». *Polyphonie-linguistique et littéraire III*, pp. 19-41.

Ducrot, O. et CAREL, M. (2006.), « Description argumentative et description polyphonique : le cas de la négation », *Le sens et ses voix: Dialogisme et polyphonie en langue et en discours, Recherches Linguistiques*, n° 28, pp. 215-241.

Fuchs, C. et Guimier, C. (1989). « Polyphonie de "Pouvoir" », *Langue française*, n° 84, pp. 4-

- Fuchs, C. et al.(1989). « Parametres enonciatifs et interpretations de *Pouvoir*», *Langue francaise*, n° 84. pp.24-69.
- Olsen, M. (1999). «Polyphonie et monologue interieur», *Tribune* 9, [http : //www.hum.au.dk/romansk/polyfoni/Tribune9](http://www.hum.au.dk/romansk/polyfoni/Tribune9), pp. 49-79.
- Ost, I, (2010). « Jouer a attendre Godot ou l'epuisement sur un mode deleuzien», *Beckett, Le mot en espace*, pp. 35-46. 4».
- Rannoux, C. (1998). «La negation dans *Fin de partie* de Beckett», *L'Information grammaticale*, n° 79, pp. 12-15.
- Wiegel, M. et al.(1994). *Grammaire methodique dufrançais*, Paris, PUF.
- Robbe-Grillet, A. (2012). *Pour un nouveau roman*, « Samuel Beckett ou la presence sur la scene ». Paris, Editions «ie Minuit.
- Ross, C. (1998). « Pour un vide: dans *En attendant* »
Lectures d'une oeuvre en attendant God. *uel Beckett*, pp. 105-141.
- Ross, C. (2004). *Aux frontieres du vide: Beckett, une ecriture sans memoire, ni desir*, Paris, Armand Colin.
- Satge, A. (2014). *Samuel Beckett: En attendant Godot*, Paris, PUF.
- Serreau, G. (2016). *Histoire du nouveau theatre*, Paris, Gallimard.
- Vincent, D. (2006). «Polyphonie et interaction^ *Le sens et ses voix: Dialogisme et polyphonie en langue et en discours*, *Recherches Linguistiques* n° 28, pp. 127-142
- Weinrich, H. (1989). *Grammaire textuelle dufrançais*, Paris, Editions Didier.